

12. Zakon o ratifikaciji Sporazuma med Republiko Slovenijo in Evropsko organizacijo za jedrske raziskave (CERN) o podelitvi statusa pridružene članice kot predhodne faze članstva v CERN-u (MEOJR)

Na podlagi druge alineje prvega odstavka 107. člena in prvega odstavka 91. člena Ustave Republike Slovenije izdajam

U K A Z

o razglasitvi Zakona o ratifikaciji Sporazuma med Republiko Slovenijo in Evropsko organizacijo za jedrske raziskave (CERN) o podelitvi statusa pridružene članice kot predhodne faze članstva v CERN-u (MEOJR)

Razlašam Zakon o ratifikaciji Sporazuma med Republiko Slovenijo in Evropsko organizacijo za jedrske raziskave (CERN) o podelitvi statusa pridružene članice kot predhodne faze članstva v CERN-u (MEOJR), ki ga je sprejel Državni zbor Republike Slovenije na seji dne 22. marca 2017.

Št. 003-02-3/2017-6
Ljubljana, dne 30. marca 2017

Borut Pahor l.r.
Predsednik
Republike Slovenije

Z A K O N

O RATIFIKACIJI SPORAZUMA MED REPUBLIKO SLOVENIJO IN EVROPSKO ORGANIZACIJO ZA JEDRSKE RAZISKAVE (CERN) O PODELITVI STATUSA PRIDRUŽENE ČLANICE KOT PREDHODNE FAZE ČLANSTVA V CERN-U (MEOJR)

1. člen

Ratificira se Sporazum med Republiko Slovenijo in Evropsko organizacijo za jedrske raziskave (CERN) o podelitvi statusa pridružene članice kot predhodne faze članstva v CERN-u, sklenjen v Ženevi 16. decembra 2016.

2. člen

Besedilo sporazuma se v izvorniku v slovenskem jeziku glasi:¹

¹ Besedilo sporazuma v angleškem in francoskem jeziku sta na vpogled v Sektorju za mednarodno pravo na Ministrstvu za zunanje zadeve.

S P O R A Z U M
MED REPUBLIKO SLOVENIJO IN EVROPSKO
ORGANIZACIJO ZA JEDRSKE RAZISKAVE
(CERN) O PODELITVI STATUSA PRIDRUŽENE
ČLANICE KOT PREDHODNE FAZE ČLANSTVA
V CERN-U

Republika Slovenija, ki jo zastopa ministrica za izobraževanje, znanost in šport,

na eni strani

in

Evropska organizacija za jedrske raziskave (v nadaljnjem besedilu: CERN ali organizacija), mednarodna organizacija s sedežem v Ženevi, v Švici, ki jo zastopa generalna direktorica (v nadaljnjem besedilu: generalni direktor),

na drugi strani,

(v nadaljnjem besedilu: pogodbenici), sta se –

OB UPOŠTEVANJU:

Konvencije o ustanovitvi CERN-a z dne 1. julija 1953, kot je bila spremenjena 17. januarja 1971 (v nadaljnjem besedilu: konvencija), zlasti njenega II., III. in V. člena;

dolgoletnega sodelovanja znanstvenikov iz Republike Slovenije v znanstvenem programu CERN-a, vključno zlasti v eksperimentu ATLAS in računalniški mreži velikega hadronskega trkalnika;

Sporazuma o sodelovanju pri nadaljnjem razvoju znanstvenega in tehničnega sodelovanja pri raziskovalnih projektih CERN-a, ki sta ga 7. januarja 1991 sklenila CERN in Izvršni svet Skupščine Republike Slovenije;

vse bolj globalne narave fizike delcev in pobude za celovit pregled politike članstva v organizaciji, ki jo je junija 2008 dal Svet CERN-a (v nadaljnjem besedilu: svet), in odločitve iz decembra 2008 o ustanovitvi delovne skupine za znanstveno in geografsko širitev CERN-a;

želje Republike Slovenije, da zaprosi za članstvo v CERN-u, ki jo je Republika Slovenija 29. maja 2009 izrazila v pismu generalnemu direktorju;

odločitve, ki jo je sprejel svet na zasedanju 18. in 19. junija 2009, da odloži presojo prošnji za članstvo do predložitve končnega poročila delovne skupine o znanstveni in geografski širitvi CERN-a;

zavedanja CERN-a o interesu Republike Slovenije za članstvo, kot ga je izrazila v pismu generalnemu direktorju 25. junija 2009;

podrobne prijavne dokumentacije v skladu z veljavni pravili CERN-a, ki jo je Republika Slovenija 15. septembra 2009 poslala predsedniku sveta;

odločitve sveta, da nadaljuje tehnično preverjanje in ugotavljanje dejstev pri prošnji za članstvo Republike Slovenije ne glede na ugotovitve v okviru presoje delovne skupine o znanstveni in geografski širitvi CERN-a, s katero je predsednik sveta Republiko Slovenijo seznanil v pismu z dne 19. decembra 2009;

Resolucije sveta z dne 17. junija 2010 (kot je navedena v Prilogi 3 k Poročilu o geografski širitvi CERN-a, CERN/2918/Rev.), s katero se zlasti omogoča članstvo v CERN-u vsem državam ne glede na njihovo geografsko lokacijo in ki vzpostavlja status pridružene članice;

statusa pridružene članice, ki vključuje običajno pridruženo članstvo (v nadaljnjem besedilu: pridružena članica) in pridruženo članstvo kot predhodno fazo polnopravnega članstva (v nadaljnjem besedilu: pridružena članica kot predhodna faza članstva), pri čemer se razume, da lahko države iz te skupine ob izpolnjevanju ustaljenih meril in postopkov pridobijo status polnopravne članice;

odločitve o potrditvi vzorčnih sporazumov o podelitvi statusa pridružene članice in pridružene članice kot predhodne faze članstva, ki jo je sprejel svet na seji 16. decembra 2010;

izraženega interesa sveta za članstvo Republike Slovenije, njegovega priznavanja – v skladu z ugotovitvami delovne skupine za ugotavljanje dejstev, da ta država prosilka izpolnjuje tehnična merila za članstvo – ter posledičnega pooblastila generalnemu direktorju, da z Republiko Slovenijo začne pogajanja o podelitvi statusa pridružene članice kot predhodne faze članstva na podlagi novih pogojev in postopkov za pristop, ki jih je svet potrdil na zasedanjih junija in decembra 2010;

da je navedeno pooblastilo generalnemu direktorju pogojeno s prejemom pisne potrditve Republike Slovenije, da njena prošnja ostaja veljavna brez pridržkov tudi na podlagi navedenih novih pogojev in postopkov;

GLEDE NA:

pismo z dne 20. januarja 2011, ki ga je generalni direktor naslovil na veleposlanika, Stalnega predstavnika Republike Slovenije pri Uradu Združenih narodov in ostalih mednarodnih organizacijah v Ženevi, z opisom novih pogojev in postopkov ter povabilom Republiko Sloveniji, da predloži potrditev, ki jo zahteva svet;

pismo z dne 7. marca 2011, ki ga je minister za visoko šolstvo, znanost in tehnologijo Republike Slovenije naslovil na generalnega direktorja in ki potrjuje veljavnost prošnje Republike Slovenije za članstvo tudi na podlagi novih pogojev in postopkov, ki jih je junija in decembra 2010 sprejel svet;

pogajanja med Republiko Slovenijo in CERN-om o finančnem prispevku organizaciji po tem sporazumu;

odločitev sveta, s katero je na zasedanju 21. marca 2013 potrdil spremenjene vzorčne sporazume o podelitvi statusa pridružene članice, ki pri vseh državah prosilkah nadomestijo prejšnje različice vzorčnih sporazumov, in potrdil, da določbe spremenjenih vzorčnih sporazumov niso predmet pogajanj, razen nekaterih vidikov preambule, člena III.1 (vedno v okviru prispevka, ki ga je določil svet za pridruženo članstvo v dokumentu CERN/2918/Rev., 69. do 71. odstavek), člena V.2 in izbire jezika vzorčnih sporazumov;

pismo z dne 25. oktobra 2016, ki ga je generalna direktorica naslovila na veleposlanika, Stalnega predstavnika Republike Slovenije pri Uradu Združenih narodov in ostalih mednarodnih organizacijah v Ženevi, skupaj z osnutkom Sporazuma o podelitvi statusa pridružene članice kot predhodne faze članstva v CERN-u;

pismo z dne 10. novembra 2016, ki ga je veleposlanik, Stalni predstavnik Republike Slovenije pri Uradu Združenih narodov in ostalih mednarodnih organizacijah v Ženevi, v imenu ministrice za izobraževanje, znanost in šport Republike Slovenije naslovil na generalno direktorico in v katerem sporoča, da je Vlada Republike Slovenije formalno potrdila osnutek Sporazuma o podelitvi statusa pridružene članice kot predhodne faze članstva v CERN-u;

sklep sveta z dne 15. decembra 2016 (CERN/3288/RA), s katerim je ob upoštevanju določb tega sporazuma Republiko Sloveniji podelil status pridružene članice kot predhodno fazo članstva –

SPORAZUMELI:

I. ČLEN

Namen

Na podlagi resolucij sveta in navedenih odločitev ta sporazum (vključno s prilogo, ki je njegov sestavni del) določa pravice in obveznosti, ki izhajajo iz statusa pridružene članice kot predhodne faze članstva. Republika Slovenija s sklenitvijo tega sporazuma sprejme te pravice in obveznosti ter tudi tiste, ki izhajajo iz pravnega okvira organizacije, kot ga določajo zlasti konvencija, pravila in predpisi organizacije ter odločitve njenih organov. Status Republike Slovenije kot pridružene članice kot predhodna faza članstva ne bo trajal več kot pet let.

II. ČLEN

Pravice

II.1 Sodelovanje v programih CERN-a

Republika Slovenija lahko sodeluje v znanstvenem programu organizacije ter tudi v njenih programih usposabljanja in izobraževanja.

II.2 Udeležba v svetu in njegovih odborih

Redna zasedanja sveta

Republika Slovenija ima pravico biti zastopana na zasedanjih sveta, razen na zaprtih zasedanjih. Število in kvalifikacije njenih predstavnikov so v skladu s pravili, ki veljajo za predstavnike držav članic. Republika Slovenija nima glasovalnih pravic, vendar lahko prosi za besedo in da izjavo brez uradnega povabila.

Zasedanja odbora za finance

Republika Slovenija ima pravico biti zastopana na zasedanjih odbora za finance. Število in kvalifikacije njenih predstavnikov so v skladu s pravili, ki veljajo za predstavnike držav članic. Republika Slovenija nima uradnih glasovalnih pravic, vendar lahko prosi za besedo in da izjavo brez uradnega povabila. Prav tako lahko predstavi svoje mnenje o vseh zadevah, o katerih uradno glasuje odbor za finance kot priporočilo svetu, to mnenje se zabeleži in se skupaj s priporočilom pošlje v seznanitev svetu. Republika Slovenija lahko sodeluje v poskusnih glasovanjih.

Zasedanja odbora za znanstveno politiko

Predstavniki znanosti iz Republike Slovenije v svetu ima pravico sodelovati na običajnih zasedanjih kot opazovalec.

II.3 Pravica do imenovanja zaposlenih, raziskovalnih sodelavcev, študentov in izrednih znanstvenih sodelavcev

Državljeni Republike Slovenije lahko v skladu s členom II.5 kandidirajo za zaposlitev za določen čas, raziskovalnega sodelavca, študenta in izrednega znanstvenega sodelavca. Izbira in imenovanje kandidatov se opravi na podlagi uveljavljenih načel in politike organizacije ter kadrovskih pravil in predpisov. Generalni direktor lahko izjemoma odloči, da državljani Republike Slovenije kandidirajo za zaposlitev za nedoločen čas, pri čemer se vedno upoštevajo merila iz prejšnjega stavka in člena II.5.

II.4 Pravica do udeležbe gospodarstva

Podjetja iz Republike Slovenije, ki ponujajo blago in storitve, lahko skladno s členom II.5 predložijo ponudbo v postopkih javnega naročanja CERN-a, pri čemer se smiselno uporabljajo pravila in postopki CERN-a o nakupih (kot so določena v Prilogi 1 k Predpisom o izvajanju finančnih pravil). Republika Slovenija lahko imenuje uradnika za zvezo s področja gospodarstva.

II.5 Zgornja meja in podrobna ureditev

Skupna finančna vrednost imenovanj ter pogodb iz členov II.3 in II.4 nikakor ne sme preseči zneska finančnega prispevka Republike Slovenije po tem sporazumu. Podrobno ureditev določi organizacija. Ta člen ne pomeni nobene zaveze glede možnega ali dejanskega doseganja zgornje meje iz tega člena.

III. ČLEN

Obveznosti

III.1 Finančni prispevek organizaciji

Republika Slovenija prispeva k financiranju dejavnosti organizacije v skladu s spodaj navedenimi zneski in razporedom. Zneski so izraženi v odstotkih od prispevka, ki bi ga Republika Slovenija teoretično plačevala kot država članica, določeni pa so na podlagi formule in metodologije za izračun prispevkov držav članic ali lestvice prispevkov. Letni prispevek ne sme biti nižji od 1 milijona CHF. Ne glede na navedeno

je prispevek za prvo finančno leto sorazmeren in obračunan na četrtletni osnovi, vključno s četrtletjem, v katerem začne sporazum veljati.

2017: 25 %

2018: 38 %

2019: 38 %

2020: 40 %

2021: 50 %

III.2 Podelitev privilegijev in imunitet

Republika Slovenija za zagotovitev neoviranega delovanja organizacije, enakopravne obravnave držav, ki sodelujejo pri dejavnostih, in tudi neodvisnosti osebja organizacije podeli privilegije in imunitete ter sprejme z njimi povezane obveznosti, kot so določene v Prilogi. Ti privilegiji in imunitete se priznajo v interesu organizacije in v njeno korist. Če Republika Slovenija hkrati ali pozneje brez pridržkov pristopi k Protokolu o privilegijih in imunitetah Evropske organizacije, ki ga je svet sprejel 19. decembra 2003, njegove določbe z dnem pristopa razveljavijo in nadomestijo določbe Priloge.

IV. ČLEN

Prenehanje

IV.1 Prenehanje na zahtevo Republike Slovenije

Svet po pisnem uradnem obvestilu Republike Slovenije, ki ga lahko kadar koli med veljavnostjo tega sporazuma pošlje generalnemu direktorju, odloči o prenehanju statusa pridružene članice kot predhodne faze članstva. Če ni dogovorjeno drugače, začne prenehanje učinkovati konec finančnega leta, ki sledi letu uradnega obvestila.

IV.2 Prenehanje na skupno pobudo

Pogodbenici lahko kadar koli med veljavnostjo tega sporazuma svetu skupaj predlagata, da Republiki Sloveniji preneha pridruženo članstvo kot predhodna faza članstva. Če ni dogovorjeno drugače, začne prenehanje učinkovati konec finančnega leta, ki sledi letu, v katerem sta se pogodbenici dogovorili o prenehanju.

IV.3 Prenehanje na pobudo organizacije

Svet lahko kadar koli med veljavnostjo tega sporazuma in z začetkom učinkovanja, ki ga sam določi, odloči o prenehanju statusa Republike Slovenije kot pridružene članice v predhodni fazi članstva, če Republika Slovenija ne izpolnjuje več meril, ki veljajo za status, ali resno krši svoje obveznosti po tem sporazumu.

IV.4 Samodejno prenehanje

Status Republike Slovenije kot pridružene članice v predhodni fazi članstva samodejno preneha, ko postane polnopravna članica organizacije in z dnem izpolnitve pogojev za članstvo.

IV.5 Posledice prenehanja

Če ni dogovorjeno drugače, se s prenehanjem statusa Republike Slovenije kot pridružene članice v predhodni fazi članstva njene obveznosti po tem sporazumu ne zmanjšajo za obdobje pred prenehanjem. Privilegiji in imunitete, ki jih podeli Republika Slovenija, ostanejo v veljavi, dokler je z organizacijo povezana prek sporazuma o mednarodnem sodelovanju.

V. ČLEN

Druge določbe

V.1 Zastopanje Republike Slovenije

Republika Slovenija generalnega direktorja uradno obvesti o organu in imenovanem uslužbencu (imenovanih uslužbencih), ki jo zastopa(jo) pri izvajanju tega sporazuma, ter o predstavnikih, ki se udeležujejo zasedanj sveta in njegovih odborov.

V.2 Razmerje z drugimi sporazumi

Ta sporazum z dnem začetka veljavnosti razveljavlja in nadomešča sporazum o sodelovanju ter druge formalne sporazume med pogodbenicama, pri čemer se razume, da ta razveljavitev ne vpliva na veljavnost in izvajanje memoranduma o soglasju, ki ureja sodelovanje Republike Slovenije pri eksperimentih CERN-a.

V.3 Veljavno pravo

Določbe tega sporazuma se vedno razlagajo v skladu z njihovim dejanskim pomenom in namenom ob upoštevanju pravnega okvira CERN-a, kot ga določajo zlasti konvencija, pravila in predpisi organizacije ter odločitve njenih organov.

V.4 Začetek veljavnosti in trajanje

Ta sporazum začne veljati z dnem uradnega obvestila Republike Slovenije generalnemu direktorju, da so notranji postopki za ta sporazum brez pridržkov zaključeni. Uradno obvestilo mora biti prejeto najpozneje do 1. avgusta 2017. Ta sporazum velja, dokler je to nujno za izvajanje njegovih določb.

V.5 Spori

Morebitna nesoglasja med Republiko Slovenijo in organizacijo glede uporabe ali razlage tega sporazuma, ki jih ni mogoče rešiti po mirni poti, lahko katera koli pogodbenica predloži mednarodnemu arbitražnemu sodišču v skladu s 14. členom Priloge (ali, odvisno od primera, z njegovo smiselno uporabo).

Sklenjeno v dveh izvodih v slovenskem, angleškem in francoskem jeziku, ob razhajanjih glede razlage ali neskladja med besedili pa prevlada angleško besedilo.

Podpisano v Ženevi 16. decembra 2016.

Za Republiko Slovenijo
dr. Maja Makovec Brenčič l.r.

Za Evropsko organizacijo
za jedrske raziskave
dr. Fabiola Gianotti l.r.

PRILOGA**PRIVILEGIJI IN IMUNITETE, KI JIH REPUBLIKA SLOVENIJA PODELI EVROPSKI ORGANIZACIJI ZA JEDRSKE RAZISKAVE****1. člen****Opredelitev pojmov**

- a) »Konvencija« pomeni Konvencijo o ustanovitvi Evropske organizacije za jedrske raziskave in priloženi Finančni protokol, podpisano 1. julija 1953, ki je začela veljati 29. septembra 1954 in bila spremenjena 17. januarja 1971;
- b) »organizacija« pomeni Evropsko organizacijo za jedrske raziskave;
- c) »uradne dejavnosti« so dejavnosti organizacije, ki jih določa konvencija, zlasti njen II. člen, vključno z administrativnimi dejavnostmi;
- d) »uradniki« so »člani osebja«, kot jih določajo kadrovska pravila in predpisi organizacije.

2. člen**Mednarodna pravna osebnost**

1. Organizacija ima na ozemlju Republike Slovenije mednarodno pravno osebnost in pravno sposobnost.
2. Organizacija ima še zlasti sposobnost sklepati pogodbe, pridobivati premoženje in nepremično premoženje in razpolagati z njim ter sodelovati v pravnih postopkih.

3. člen**Nedotakljivost arhivov in dokumentov**

Vsi arhivi in dokumenti, ki so v lasti organizacije ali ji pripadajo, so nedotakljivi ne glede na obliko, lokacijo in osebo, ki jih hrani.

4. člen**Imuniteta pred sodnim postopkom in izvršbo**

1. Organizacija ima pri svojih uradnih dejavnostih imuniteto pred sodnim postopkom, razen:
- a) kadar v konkretnem primeru svet organizacije imuniteto odreče;
- b) v odškodninskem zahtevku tretje osebe za odškodnino zaradi nesreče, povzročene z motornim vozilom, ki ga ima organizacija v lasti ali ga uporablja, ter tudi zaradi prometnega prekrška, v katerem je bilo tako vozilo udeleženo;
- c) pri uveljavitvi razzsodbe po 13. ali 14. členu spodaj;
- d) v nasprotnem zahtevku, neposredno povezanem z zahtevkom, ki ga je vložila organizacija ali je bil vložen med takim postopkom.
2. Premoženje organizacije je ne glede na lokacijo zaščiten pred zasegom, zaplenbo, razlastitvijo, sekvestracijo ali drugo obliko odvzema ali poseganja z izvršilnim, upravnim, sodnim ali zakonodajnim dejanjem, razen:
- a) če v konkretnem primeru svet organizacije imuniteto odreče;
- b) če tak ukrep ni začasno nujen za preprečitev ali preiskavo nesreč, v katerih je udeleženo motorno vozilo v lasti organizacije ali njeni uporabi;
- c) ob izvršbi na plačo zaradi izterjave dolga uradnika organizacije na podlagi pravnomočne in izvršljive odločbe v skladu s pravili in predpisi, ki veljajo na ozemlju izvršbe.

5. člen**Davčna in carinska ureditev**

1. Pri opravljanju uradnih dejavnosti so organizacija, nje-no premoženje in dohodki oproščeni neposrednih davkov.
2. Kadar organizacija pri opravljanju uradnih dejavnosti na ozemlju Republike Slovenije kupi ali uporabi izdelke ali storitve večje vrednosti, njihova cena pa vključuje davke in druge dajatve, Republika Slovenija sprejme ustrezne ukrepe

za oprostitev ali vračilo določljivega zneska teh davkov ali drugih dajatev.

3. Blago in material, ki ga organizacija ali druga oseba v njenem imenu pri opravljanju uradnih dejavnosti uvozi v Republiko Slovenijo ali izvozi iz nje, sta oproščena vseh uvoznih in izvoznih davkov ter drugih dajatev.

4. Oprostitev ali vračilo ne velja za davke ali druge dajatve, ki so le plačilo za opravljene storitve.

5. Določbe drugega in tretjega odstavka tega člena ne veljajo za nakup ali uporabo blaga in storitev ali uvoz blaga za osebno rabo uradnikov in generalnega direktorja organizacije.

6. Blago in material organizacije, pridobljena ali uvožena po določbah drugega in tretjega odstavka tega člena, se ne smeta prodati ali podariti razen ob pogojih, ki jih določi Republika Slovenija.

6. člen**Uradno sporočanje**

Organizacija lahko pri svojih uradnih dejavnostih neomejeno v kakršni koli obliki razširja, pošilja in sprejema publikacije in druge informacije.

7. člen**Privilegiji in imunitete uradnikov organizacije**

1. Uradniki organizacije imajo imuniteto pred sodnimi postopki v zvezi z dejanji, vključno z izrečenimi ali zapisanimi besedami, med opravljanjem nalog v njihovi pristojnosti in celo po prenehanju njihovega opravljanja nalog. Vendar pa imuniteta ne velja niti za prometne prekrške, ki jih povzroči uradnik organizacije, niti za škodo, ki jo povzroči z vozilom, ki mu pripada ali ga vozi.

2. Uradniki organizacije imajo te privilegije:

a)

i) skladno s pogoji in pravili postopka, ki jih določi svet organizacije, morajo uradniki in generalni direktor organizacije interni davek od plač in drugih prejemkov, ki jih prejemajo, plačati organizaciji. Plače in drugi prejemki so oproščeni nacionalnega davka od dohodka;

ii) Republika Slovenija ni dolžna oprostiti plačila dohodnine od pokojnin ali rent, ki jih organizacija izplačuje nekdanjim uradnikom in generalnim direktorjem za njihovo delo v organizaciji;

b) zanje in za družinske člane, s katerimi živijo v skupnem gospodinjstvu, veljajo enake izjeme pri ukrepih, ki omejujejo priseljevanje, in pri formalnostih registracije tujcev, kot jih imajo po navadi uradniki mednarodnih organizacij;

c) ob mednarodni krizi imajo skupaj z družinskimi člani, s katerimi živijo v skupnem gospodinjstvu, enake olajšave pri vrnitvi v domovino, kot jih imajo člani diplomatskih predstavništav;

d) pri prenosu sredstev, menjavi valut in carinskih ugodnostih imajo privilegije, kot jih imajo po navadi uradniki mednarodnih organizacij.

3. Republika Slovenija ni zavezana svojim državljanom ali osebam, ki imajo v njej stalno prebivališče, ob nastopu dela v organizaciji dati privilegije ter imunitete iz odstavkov 2.b, 2.c in 2.d tega člena.

8. člen**Socialna varnost**

Organizacija in njeni uradniki so oproščeni vseh obveznih prispevkov za socialno varnost v državi, če jim enakovredno socialno zaščito zagotavlja organizacija.

9. člen**Privilegiji in imunitete generalnega direktorja**

1. Generalni direktor ima poleg privilegijev in imunitet iz 7. in 8. člena med opravljanjem funkcije tudi privilegije in

imunitete, ki jih imajo diplomatski predstavniki na primerljivih položajih po Dunajski konvenciji o diplomatskih odnosih z dne 18. aprila 1961.

2. Republika Slovenija ni zavezana svojim državljanom ali osebam, ki imajo v njej stalno prebivališče, ob nastopu dela v organizaciji dati privilegije in imunitete po tem členu.

10. člen

Predmet in omejitve imunitet

1. Privilegiji in imunitete iz 7. in 9. člena se podeljujejo izključno za to, da se zagotovita neovirano delovanje organizacije in popolna neodvisnost oseb, ki so jim podeljeni. Privilegiji in imunitete niso podeljeni za osebno korist posameznika.

2. Te imunitete lahko odreče:

- a) svet organizacije generalnemu direktorju;
- b) generalni direktor uradnikom ali namesto njega oseba, kot določa odstavek 1.b VI. člena konvencije;
- c) država svojim imenovanim predstavnikom;

obstaja pa obveznost, da se to naredi v posebnem primeru, če bi imuniteta ovirala sodni postopek in če s tem ni ogrožen namen, zaradi katerega je bila podeljena.

11. člen

Sodelovanje z Republiko Slovenijo

Organizacija sodeluje s pristojnimi organi Republike Slovenije, da zagotovi pravilno delovanje sodnega sistema ter upoštevanje zakonov in predpisov o policiji, javnem zdravju, zdravju in varnosti pri delu in okolju ter prepreči vsako zlorabo privilegijev, imunitet in podeljenih ugodnosti.

12. člen

Varnost in javni red

1. Nobena določba tega sporazuma ne vpliva na pravice Republike Slovenije, da sprejme previdnostne ukrepe, potrebne za njeno varnost.

2. Če Republika Slovenija presodi, da mora sprejeti ukrepe za svojo varnost ali vzdrževanje javnega reda, o tem obvesti organizacijo, če je to izvedljivo in takoj ko okoliščine to omogočajo, da v medsebojnem soglasju določita potrebne ukrepe za zaščito interesov organizacije.

3. Organizacija sodeluje z Republiko Slovenijo, da prepreči, da bi njene dejavnosti vplivale na varnost ali javni red Republike Slovenije.

13. člen

Zasebni spori

1. Organizacija poskrbi za primerne načine reševanja:

a) sporov, ki izhajajo iz pogodb, katerih pogodbenca stranka je organizacija;

organizacija v vse pisne pogodbe, ki jih sklene, razen pogodb iz odstavka 1.d tega člena, vključi arbitražno določbo, po kateri mora biti vsak spor zaradi razlage ali izvajanja pogodbe na zahtevo katere koli pogodbene stranke predložen razsodišču ali, po dogovoru med njima, drugačnemu načinu reševanja sporov;

b) sporov zaradi škode, ki jo povzroči organizacija, ali glede katere koli nepogodbene odgovornosti organizacije;

c) sporov, pri katerih je udeležen uradnik organizacije, ki ima imuniteto pred sodnim postopkom, če mu imuniteta na podlagi 4. člena ni bila odvzeta;

d) sporov med organizacijo in njenimi uradniki; organizacija predloži vse spore zaradi uporabe in razlage pogodb, sklenjenih z uradniki na podlagi kadrovskih pravil in predpisov organizacije, v reševanje Upravnemu sodišču Mednarodne organizacije dela (ILOAT) ali kateremu koli drugemu ustreznemu mednarodnemu upravnemu sodišču, katerega sodno pristojnost sprejme svet s sklepom.

2. Organizacija lahko za spore, za katere prvi odstavek tega člena ne določa posebnega načina reševanja, uporabi vsak primeren način reševanja, še zlasti arbitražo ali predložitev nacionalnemu sodišču.

3. Način reševanja sporov iz tega člena mora temeljiti na načelu zakonitosti postopka, da se tako zagotovi pravočasna, pravična, nepristranska in obvezujoča rešitev spora.

14. člen

Spori med Republiko Slovenijo in organizacijo

Spore med Republiko Slovenijo in organizacijo glede uporabe ali razlage teh določb, ki jih ne moreta rešiti po mirni poti, lahko katera koli pogodbenica v skladu s 15. členom predloži v reševanje mednarodnemu arbitražnemu sodišču.

15. člen

Mednarodno arbitražno sodišče

1. Za mednarodno arbitražno sodišče iz 13. in 14. člena (v nadaljnjem besedilu: sodišče) veljajo določbe tega člena.

2. Vsaka stranka v sporu imenuje enega člana sodišča. Imenovana člana v treh mesecih od datuma imenovanja skupaj izbereta tretjega člana, ki je predsednik sodišča. Če se člana sodišča ne moreta dogovoriti o izbiri predsednika, ga na zahtevo članov sodišča imenuje predsednik Meddržavnega sodišča.

3. Če ena od strank v sporu ne imenuje svojega člana sodišča in tega na zahtevo druge stranke ne stori v naslednjih dveh mesecih, lahko druga stranka v sporu predsednika Meddržavnega sodišča zaprosi, naj opravi imenovanje.

4. Sodišče sprejme svoj poslovnik. Odloča z večino glasov. Jezik postopka je angleščina.

5. Zoper razsodbo, ki je za stranki v sporu dokončna in zavezujoča, se ni mogoče pritožiti. Če nastane spor zaradi vsebine ali izvajanja razsodbe, mora sodišče na zahtevo katere koli stranke v sporu to razložiti.

16. člen

Posebni sporazumi

1. Te določbe ne omejujejo ali vplivajo na določbe nobenega mednarodnega sporazuma, sklenjenega med organizacijo in Republiko Slovenijo, zaradi lokacije pisarn, naprav in opreme organizacije na ozemlju Republike Slovenije. Ob neskladju med temi določbami in določbami mednarodnega sporazuma prevladajo določbe mednarodnega sporazuma.

2. Nobena določba tega sporazuma Republiki Sloveniji ne preprečuje sklenitve drugih mednarodnih sporazumov z organizacijo, ki se sklicujejo na določbe tega sporazuma, določbe dopolnjujejo, razširjajo ali krepijo.

3. člen

Za izvajanje sporazuma skrbi ministrstvo, pristojno za izobraževanje, znanost in šport v sodelovanju z ministrstvom, pristojnim za gospodarski razvoj in tehnologijo, ministrstvom, pristojnim za zunanje zadeve, ministrstvom, pristojnim za finance, ministrstvom, pristojnim za delo, družino, socialne zadeve in enake možnosti, ministrstvom, pristojnim za zdravje, ministrstvom, pristojnim za notranje zadeve in ministrstvom, pristojnim za pravosodje.

4. člen

Ta zakon začne veljati petnajsti dan po objavi v Uradnem listu Republike Slovenije – Mednarodne pogodbe.

Št. 008-05/16-42/11
Ljubljana, dne 22. marca 2017
EPA 1166-VII

Državni zbor
Republike Slovenije
Primož Hainz l.r.
Podpredsednik

13. Uredba o ratifikaciji Protokola med Vlado Republike Slovenije in Svetom ministrov Bosne in Hercegovine o izvajanju Sporazuma med Evropsko skupnostjo ter Bosno in Hercegovino o ponovnem sprejemu oseb, ki prebivajo brez dovoljenja

Na podlagi šestega odstavka 75. člena Zakona o zunanjih zadevah (Uradni list RS, št. 113/03 – uradno prečiščeno besedilo, 20/06 – ZNOMCMO, 76/08, 108/09, 80/10 – ZUTD in 31/15) izdaja Vlada Republike Slovenije

U R E D B O

o ratifikaciji Protokola med Vlado Republike Slovenije in Svetom ministrov Bosne in Hercegovine o izvajanju Sporazuma med Evropsko skupnostjo ter Bosno in Hercegovino o ponovnem sprejemu oseb, ki prebivajo brez dovoljenja

1. člen

Ratificira se Protokol med Vlado Republike Slovenije in Svetom ministrov Bosne in Hercegovine o izvajanju Sporazuma med Evropsko skupnostjo ter Bosno in Hercegovino o ponovnem sprejemu oseb, ki prebivajo brez dovoljenja, sklenjen 19. aprila 2016 na Brdu pri Kranju.

2. člen

Besedilo protokola se v izvirniku v slovenskem jeziku glasi*:

P R O T O K O L

**MED VLADO REPUBLIKE SLOVENIJE
IN SVETOM MINISTROV
BOSNE IN HERCEGOVINE O IZVAJANJU
SPORAZUMA MED EVROPSKO SKUPNOSTJO
TER BOSNO IN HERCEGOVINO O PONOVNEM
SPREJEMU OSEB, KI PREBIVAJO
BREZ DOVOLJENJA**

Vlada Republike Slovenije in Svet ministrov Bosne in Hercegovine (v nadaljnjem besedilu: pogodbenika) sta se v želji, da olajšata izvajanje Sporazuma med Evropsko skupnostjo ter Bosno in Hercegovino o ponovnem sprejemu oseb, ki prebivajo brez dovoljenja (v nadaljnjem besedilu: sporazum), na podlagi določb 19. člena sporazuma dogovorila:

1. člen

(pristojni organi)

(1) Pogodbenika sta skladno z določbami točke a prvega odstavka 19. člena sporazuma za sprejemanje, pošiljanje in obravnavo prošelj za ponovni sprejem in vlog za tranzit po 7. in 14. členu sporazuma določila naslednje pristojne organe:

a) za Bosno in Hercegovino:

1. za državljane Bosne in Hercegovine:
Ministrstvo za varnost Bosne in Hercegovine
Oddelek za priseljevanje
Trg Bosne i Hercegovine 1
71 000 Sarajevo
telefon: +387 33 492 477
telefaks: +387 33 492 794
e-naslov: readmisija@msb.gov.ba;

2. za državljane tretjih držav, osebe brez državljanstva in za tranzit skozi Bosno in Hercegovino:

Služba za zadeve tujcev
Braće Mulića 38
71 000 Sarajevo
telefon: +387 33 772 952
telefaks: +387 33 772 958
e-naslov: readmisija@sps.gov.ba;

b) za Republiko Slovenijo:
Ministrstvo za notranje zadeve
Generalna policijska uprava
Uprava uniformirane policije
Sektor mejne policije
Štefanova ulica 2, SI-1501 Ljubljana
telefon: +386 1 428 4322
telefaks: +386 1 428 4779
e-naslov: smp@policija.si

(2) Pristojni organi iz prvega odstavka tega člena se o vseh spremembah seznama pristojnih organov ali njihovih podatkov za stike nemudoma obvestijo po diplomatski poti.

2. člen

(mejni prehodi)

(1) Ponovni sprejem in sprejem v tranzitu se opravljata na naslednjih mejnih prehodih:

a) v Bosni in Hercegovini:

mednarodni mejni prehod – Mednarodno letališče Sarajevo,

mednarodni mejni prehod – Gradiška,

mednarodni mejni prehod – Brod.

b) v Republiki Sloveniji:

mejni prehod za mednarodni zračni promet Ljubljana – Brnik na Letališču Jožeta Pučnika Ljubljana,

mednarodni mejni prehod Metlika,

mednarodni mejni prehod Obrežje,

mednarodni mejni prehod Gruškovje,

mednarodni mejni prehod Dobova;

(2) Pristojni organi se o vseh spremembah seznama mejnih prehodov iz prvega odstavka tega člena nemudoma obvestijo po diplomatski poti.

3. člen

(vložitve prošnje za ponovni sprejem in odgovor nanjo)

(1) Prošnja za ponovni sprejem po 7. členu sporazuma se najprej pošlje na obrazcu iz priloge 6 sporazuma. Pristojni organ pogodbenika prosilca pošlje obrazec pristojnemu organu zaprosenega pogodbenika po elektronski pošti ali telefaksu. Poročilo o poslanem elektronskem sporočilu ali telefaksu je dokazilo o prejemu.

* Besedilo protokola v bosanskem, hrvaškem, srbskem in angleškem jeziku je na vpogled v Sektorju za mednarodno pravo Ministrstva za zunanje zadeve.

(2) Poleg prošnje za ponovni sprejem, ki se pošlje po elektronski pošti ali telefaksu, pristojni organ pogodbenika prosilca pošlje tudi dokumente iz prilog 1–5 sporazuma. Če je treba predložiti dokaze iz prilog 2–5, morajo ti biti taki, da omogočajo preverjanje in ugotavljanje, ali velja obveznost ponovnega sprejema zaprošenega pogodbenika.

(3) V izjemnih primerih, ko ni mogoče drugače ugotoviti državljanstva, se skladno s točko c prvega odstavka 19. člena pošljejo tudi prstni odtisi in fotografija osebe, ki jo je treba ponovno sprejeti.

(4) Pristojni organ zaprošenega pogodbenika pošlje odgovor pristojnemu organu pogodbenika prosilca, ki je poslal prošnjo za ponovni sprejem, po elektronski pošti ali telefaksu in v roku, določenem v drugem ali tretjem odstavku 10. člena sporazuma.

4. člen

(načini premestitve in vrste prevoza)

(1) Po prejemu uradnega obvestila pristojnega organa zaprošenega pogodbenika o odobritvi ponovnega sprejema pošlje pristojni organ pogodbenika prosilca uradno obvestilo z osebnimi podatki osebe, ki jo je treba ponovno sprejeti, in informacije o prevozu.

(2) Uradno obvestilo iz prvega odstavka tega člena se pošlje na obrazcu za premestitev iz priloge 1 tega protokola. Obrazec za premestitev se pošlje pristojnemu organu zaprošenega pogodbenika po elektronski pošti ali telefaksu najpozneje tri delovne dni pred datumom premestitve.

(3) Če pogodbenik prosilec odloži datum premestitve zaradi formalnih ali praktičnih ovir, pristojni organ pogodbenika prosilca o tem nemudoma obvesti pristojni organ zaprošenega pogodbenika, ki mu je bila poslana prošnja za ponovni sprejem.

(4) V primeru odložitve iz tretjega odstavka tega člena pristojni organ pogodbenika prosilca ponovno zaprosi za premestitev v skladu z določbami drugega odstavka tega člena.

(5) Če se datum premestitve odloži zaradi formalnih ali praktičnih ovir na strani zaprošenega pogodbenika, pristojni organ zaprošenega pogodbenika o tem nemudoma obvesti pristojni organ pogodbenika prosilca in predlaga nov datum premestitve.

5. člen

(ponovni sprejem v zmoti)

Če pristojni organ pogodbenika prosilca sprejme nazaj osebo, za katero je bilo na podlagi zaprosila pristojnega organa zaprošenega pogodbenika ugotovljeno, da ne izpolnjuje zahtev za ponovni sprejem, je treba vso dokumentacijo o konkretnem primeru vrniti pristojnemu organu pogodbenika prosilca.

6. člen

(vloga za tranzit)

(1) Vloga za tranzit poleg informacij iz prvega odstavka 14. člena sporazuma vsebuje še:

a) informacije o posebnih potrebah glede zdravstvene nege ali oskrbe za starejše zaradi bolezni ali starosti osebe v tranzitu;

b) informacije o morebitni potrebi po varnostnih ali zaščitnih ukrepih.

(2) Te informacije se vpišejo v rubriko C (pripombe) enotnega obrazca zaposila za tranzit (priloga 7 sporazuma).

(3) Skladno s 13. in 14. členom sporazuma se pogodbenika dogovorita o naslednjem:

a) vloga za tranzit se pošlje pristojnemu organu zaprošenega pogodbenika po elektronski pošti ali telefaksu najpozneje 15 koledarskih dni pred načrtovanim tranzitom;

b) pristojni organ zaprošenega pogodbenika pošlje svoj odgovor po elektronski pošti ali telefaksu v petih koledarskih dneh po datumu prejema vloge za tranzit. Pristojni organ tudi navede, ali se strinja s tranzitom, datumom, določenim mejnim prehodom, načinom prevoza in uporabo spremljevalcev;

c) če pristojni organ pogodbenika prosilca meni, da potrebuje pomoč pristojnega organa zaprošenega pogodbenika, to navede v obrazcu vloge za tranzit (priloga 7 sporazuma). Pristojni organ zaprošenega pogodbenika nato potrdi, ali lahko zagotovi potrebno pomoč;

d) v primeru prevoza s spremstvom po zračni poti pristojni organ zaprošenega pogodbenika v največji možni meri zagotovi varovanje in pomoč pri vkrcanju osebe, ki je v tranzitu. Pri tem mu pomagajo spremljevalci pogodbenika prosilca.

(4) Pogodbenik prosilec na podlagi četrtega odstavka 13. člena sporazuma nemudoma sprejme nazaj osebo v tranzitu, če:

a) je bil tranzit zavrnjen ali preklican v skladu s tretjim odstavkom 13. člena sporazuma ali

b) je oseba v tranzitu na ozemlje zaprošenega pogodbenika vstopila nezakonito ali

c) je bila premestitev osebe v tranzitu v drugo državo tranzita ali namembno državo neuspešna ali

d) tranzita ni mogoče opraviti iz drugih razlogov v skladu s točko c tretjega odstavka 13. člena sporazuma.

7. člen

(pogoji za vrnitev s spremstvom)

V skladu s točko b prvega odstavka 19. člena se pogodbenika dogovorita o naslednjih pogojih za vrnitev ali tranzit s spremstvom na njunem ozemlju:

a) spremljevalci so odgovorni za spremljanje oseb, ki jih je treba ponovno sprejeti, in za njihovo premestitev do pristojnega organa namembne države;

b) spremljevalci svoje naloge opravljajo neoboroženi in v civilnih oblačilih. Spremljevalci imajo s sabo dokumente, ki dokazujejo, da je zaproseni pogodbenik odobril ponovni sprejem ali tranzit. Prav tako imajo s sabo uradne identifikacijske dokumente;

c) zaproseni pogodbenik pomaga tako, da zagotovi svoje spremljevalce, ki so pooblaščen za take naloge;

d) spremstvo se organizira v skladu z zakonodajo zaprošenega pogodbenika. Pooblastila spremljevalcev so med spremstvom ali tranzitom omejena na samoobrambo. Če zaproseni pogodbenik ne more zagotoviti ustrezne pomoči ali če je treba v neposredni nevarnosti pomagati podpornemu osebju, je spremljevalcem dovoljeno, da se odzovejo razumno in sorazmerno, da preprečijo, da bi oseba, ki jo je treba ponovno sprejeti ali ki je v tranzitu, pobegnila, poškodovala sebe ali druge osebe ali povzročila materialno škodo;

e) spremljevalci so odgovorni za potne listine in druge dokumente ali podatke o osebi, ki jo je treba ponovno sprejeti ali ki je v tranzitu, ter za njihovo izročitev predstavniku pristojnega organa namembne države;

f) spremljevalci ne smejo zapustiti kraja premestitve, dokler prevzem osebe, ki jo je treba ponovno sprejeti ali ki je v tranzitu, ni končan;

g) pristojni organ pogodbenika prosilca spremljevalcem zagotovi veljavne vizume za vse države tranzita ali namembno državo, če je to potrebno.

8. člen

(stroški)

(1) Vse stroške, nastale pogodbeniku, ki mu jih ni treba poravnati na podlagi 15. člena sporazuma, poravna pogodbenik, ki krije stroške tranzita, ponovnega sprejema in premestitve oseb, in sicer v 30 dneh po prejemu računa, stroške pa poravna z bančnim nakazilom v evrih.

(2) V primeru ponovnega sprejema v zmoti po 12. členu sporazuma pogodbenik prosilec povrne vse stroške ponovnega sprejema in vračanja osebe, ki je bila ponovno sprejeta, ki jih je kril zaproseni pogodbenik, če zaproseni pogodbenik obrazloži neskladnost z določbami 2.–5. člena sporazuma in zagotovi podatke o pravi identiteti in državljanstvu osebe, ki se vrača.

9. člen

(posvetovanja strokovnjakov)

Pogodbenika tega protokola se dogovorita o ustanovitvi dvostranske strokovne komisije. Člane dvostranske strokovne komisije imenujejo pristojni organi iz 1. člena tega protokola. Posvetovanja o izvajanju sporazuma in protokola se organizirajo po potrebi.

10. člen

(jezik sporazumevanja)

Pogodbenika v postopkih, ki se izvajajo po sporazumu in tem protokolu, uporabljata angleški jezik.

11. člen

(razmerje do drugih mednarodnih pogodb)

Ta protokol ne vpliva na pravice, obveznosti in dolžnosti pogodbenikov, ki izhajajo iz drugih mednarodnih pogodb.

12. člen

(začetek veljavnosti, trajanje in prenehanje veljavnosti)

(1) Ta protokol se sklene za nedoločen čas.

(2) Protokol je predmet ratifikacije, sprejema, odobritve ali drugega postopka po notranji zakonodaji. Po prejemu zadnjega uradnega obvestila o končanih notranjepravnih postopkih za začetek njegove veljavnosti pristojni organ slovenskega pogodbenika o tem uradno obvesti Skupni odbor za ponovni sprejem iz 18. člena sporazuma.

(3) Protokol začne veljati, ko Skupni odbor za ponovni sprejem potrdi prejem uradnega obvestila, o čemer slovenski pogodbenik nemudoma obvesti bosansko-hercegovskega pogodbenika.

(4) Z začetkom veljavnosti tega protokola preneha veljati Protokol med Vlado Republike Slovenije in Svetom ministrov Bosne in Hercegovine o izvajanju Sporazuma med Vlado Republike Slovenije in Svetom ministrov Bosne in Hercegovine o sprejemu oseb, katerih bivanje je nezakonito, podpisan 25. septembra 2006 v Ljubljani.

(5) Pogodbenika lahko protokol sporazumno spremenita. Spremembe začnejo veljati skladno s tretjim odstavkom tega člena.

(6) Vsak pogodbenik lahko protokol odpove pisno po diplomatski poti. Protokol preneha veljati šest mesecev po datumu prejema pisnega uradnega obvestila.

(7) Protokol preneha veljati ob odpovedi sporazuma.

Sklenjeno na Brdu pri Kranju dne 19. aprila 2016 v dveh izvornikih, vsak v slovenskem, uradnih jezikih Bosne in Hercegovine (bosanskem, hrvaškem in srbskem) in angleškem jeziku, pri čemer so vsa besedila enako verodostojna. Pri razlikah v razlagi prevlada angleško besedilo.

Za Vlado
Republike Slovenije
Vesna Györkös Žnidar l.r.

Za Svet ministrov
Bosne in Hercegovine
Dragan Mektić l.r.

Priloga 1

Državni grb Republike Slovenije

Državni grb Bosne in Hercegovine

Naziv pristojnega organa pogodbenika prosilca

(kraj, datum)

Referenčna št.:

Za:

.....
.....
.....

(naziv pristojnega organa zaprosenega pogodbenika)

OBRAZEC ZA PREMESTITEV

v skladu s 4. členom Protokola med Vlado Republike Slovenije in Svetom ministrov Bosne in Hercegovine o izvajanju Sporazuma med Evropsko unijo ter Bosno in Hercegovino o ponovnem sprejemu oseb, ki prebivajo brez dovoljenja

PODATKI O OSEBI IN PREVOZU

1. Priimek in ime (prosimo, podčrtajte priimek):

.....

2. Datum rojstva:

.....

3. Potna listina (navedite vrsto): št., veljavna od do (leto)

4. Vrsta prevoza:

.....

5. Datum:

.....

6. Čas:

.....

7. Kraj premestitve (mejni prehod):

.....

8. Zdravstveno stanje osebe, ki se vrača:

.....

9. Prevoz s spremstvom: Da Ne

Če prevoz poteka s spremljevalci, navedite njihove podatke:

.....

.....

.....

10. Varnostni ukrepi, ki naj se izvajajo na kraju premestitve:

.....

(podpis pristojnega organa pogodbenika prosilca)

(pečat/žig)

3. člen

Za izvajanje protokola skrbi ministrstvo, pristojno za notranje zadeve.

4. člen

Ta uredba začne veljati naslednji dan po objavi v Uradnem listu Republike Slovenije – Mednarodne pogodbe.

Št. 00724-4/2017/4

Ljubljana, dne 16. marca 2017

EVA 2017-1811-0004

Vlada Republike Slovenije

dr. Miroslav Cerar l.r.
Predsednik

Obvestila o začetku oziroma prenehanju veljavnosti mednarodnih pogodb

14. Obvestilo o začetku veljavnosti Protokola med Vlado Republike Slovenije in Vlado Republike Moldove o izvajanju Sporazuma med Evropsko skupnostjo in Republiko Moldovo o ponovnem sprejemu oseb, ki prebivajo brez dovoljenja

Na podlagi drugega odstavka 77. člena Zakona o zunanjih zadevah (Uradni list RS, št. 113/03 – uradno prečiščeno besedilo, 20/06 – ZNOMCMO, 76/08, 108/09, 80/10 – ZUTD in 31/15) Ministrstvo za zunanje zadeve

s p o r o č a,

da je dne 27. januarja 2017 začel veljati Protokol med Vlado Republike Slovenije in Vlado Republike Moldove o izvajanju Sporazuma med Evropsko skupnostjo in Republiko Moldovo o ponovnem sprejemu oseb, ki prebivajo brez dovoljenja in objavljen v Uradnem listu Republike Slovenije – Mednarodne pogodbe, št. 6/15 (Uradni list Republike Slovenije, št. 25/15).

Ljubljana, dne 17. februarja 2017

Ministrstvo za zunanje zadeve
Republike Slovenije

15. Obvestilo o začetku veljavnosti Spremembe Konvencije o presoji čezmejnih vplivov na okolje za Republiko Slovenijo

Na podlagi drugega odstavka 77. člena Zakona o zunanjih zadevah (Uradni list RS, št. 113/03 – uradno prečiščeno besedilo, 20/06 – ZNOMCMO, 76/08, 108/09, 80/10 – ZUTD in 31/15) Ministrstvo za zunanje zadeve Republike Slovenije

s p o r o č a,

da je 26. avgusta 2014 začela za Republiko Slovenijo veljati Sprememba Konvencije o presoji čezmejnih vplivov na okolje, sprejeta v Sofiji 27. februarja 2001 in objavljena v Uradnem listu Republike Slovenije – Mednarodne pogodbe, št. 17/13 (Uradni list Republike Slovenije, št. 105/13).

Ljubljana, dne 20. februarja 2017

Ministrstvo za zunanje zadeve
Republike Slovenije

16. Obvestilo o začetku veljavnosti Sporazuma o zračnih prevozihih med Vlado Republike Slovenije in Vlado Združenih arabskih emiratov

Na podlagi drugega odstavka 77. člena Zakona o zunanjih zadevah (Uradni list RS, št. 113/03 – uradno prečiščeno besedilo, 20/06 – ZNOMCMO, 76/08, 108/09, 80/10 – ZUTD in 31/15) Ministrstvo za zunanje zadeve Republike Slovenije

s p o r o č a,

da je 25. februarja 2017 začel veljati Sporazum o zračnih prevozihih med Vlado Republike Slovenije in Vlado Združenih arabskih emiratov, sklenjen v Ljubljani 17. septembra 2015 in objavljen v Uradnem listu Republike Slovenije – Mednarodne pogodbe, št. 7/16 (Uradni list Republike Slovenije, št. 41/16).

Ljubljana, dne 27. februarja 2017

Ministrstvo za zunanje zadeve
Republike Slovenije

17. Obvestilo o začetku veljavnosti Listine o spremembi Ustave Mednarodne organizacije dela za Republiko Slovenijo

Na podlagi drugega odstavka 77. člena Zakona o zunanjih zadevah (Uradni list RS, št. 113/03 – uradno prečiščeno besedilo, 20/06 – ZNOMCMO, 76/08, 108/09, 80/10 – ZUTD in 31/15) Ministrstvo za zunanje zadeve

s p o r o č a,

da je dne 8. oktobra 2015 začela za Republiko Slovenijo veljati Listina o spremembi Ustave Mednarodne organizacije dela, sprejeta v Ženevi 19. junija 1997 in objavljena v Uradnem listu Republike Slovenije – Mednarodne pogodbe, št. 5/11 (Uradni list Republike Slovenije, št. 38/11).

Ljubljana, dne 13. marca 2017

Ministrstvo za zunanje zadeve
Republike Slovenije

18. Obvestilo o začetku veljavnosti Pariškega sporazuma

Na podlagi drugega odstavka 77. člena Zakona o zunanjih zadevah (Uradni list RS, št. 113/03 – uradno prečiščeno besedilo, 20/06 – ZNOMCMO, 76/08, 108/09, 80/10 – ZUTD in 13/15) Ministrstvo za zunanje zadeve

s p o r o č a,

da je 15. januarja 2017 začel veljati Pariški sporazum, sestavljen 12. decembra 2015 v Parizu in objavljen v Uradnem listu Republike Slovenije – Mednarodne pogodbe, št. 16/16 (Uradni list Republike Slovenije, št. 77/16).

Ljubljana, dne 3. aprila 2017

Ministrstvo za zunanje zadeve
Republike Slovenije

19. Obvestilo o začetku veljavnosti Okvirnega sporazuma o obsežnem partnerstvu in sodelovanju med EU in njenimi državami članicami na eni strani ter Socialistično republiko Vietnam na drugi strani

Na podlagi drugega odstavka 77. člena Zakona o zunanjih zadevah (Uradni list RS, št. 113/03 – uradno prečiščeno besedilo, 20/06 – ZNOMCMO, 76/08, 108/09, 80/10 – ZUTD in 13/15) Ministrstvo za zunanje zadeve

s p o r o č a,

da je 1. oktobra 2016 začel veljati Okvirni sporazum o obsežnem partnerstvu in sodelovanju med EU in njenimi državami članicami na eni strani ter Socialistično republiko Vietnam na drugi strani, podpisan v Bruslju 27. junija 2012 in objavljen v Uradnem listu Republike Slovenije – Mednarodne pogodbe, št. 6/15 (Uradni list Republike Slovenije, št. 25/15).

Ljubljana, dne 3. aprila 2017

Ministrstvo za zunanje zadeve
Republike Slovenije

VSEBINA

12.	Zakon o ratifikaciji Sporazuma med Republiko Slovenijo in Evropsko organizacijo za jedrske raziskave (CERN) o podelitvi statusa pridružene članice kot predhodne faze članstva v CERN-u (MEOJR)	5
13.	Uredba o ratifikaciji Protokola med Vlado Republike Slovenije in Svetom ministrov Bosne in Hercegovine o izvajanju Sporazuma med Evropsko skupnostjo ter Bosno in Hercegovino o ponovnem sprejemu oseb, ki prebivajo brez dovoljenja	12
<i>Obvestila o začetku oziroma prenehanju veljavnosti mednarodnih pogodb</i>		
14.	Obvestilo o začetku veljavnosti Protokola med Vlado Republike Slovenije in Vlado Republike Moldove o izvajanju Sporazuma med Evropsko skupnostjo in Republiko Moldovo o ponovnem sprejemu oseb, ki prebivajo brez dovoljenja	18
15.	Obvestilo o začetku veljavnosti Spremembe Konvencije o presoji čezmejnih vplivov na okolje za Republiko Slovenijo	18
16.	Obvestilo o začetku veljavnosti Sporazuma o zračnih prevozih med Vlado Republike Slovenije in Vlado Združenih arabskih emiratov	18
17.	Obvestilo o začetku veljavnosti Listine o spremembi Ustave Mednarodne organizacije dela za Republiko Slovenijo	18
18.	Obvestilo o začetku veljavnosti Pariškega sporazuma	18
19.	Obvestilo o začetku veljavnosti Okvirnega sporazuma o obsežnem partnerstvu in sodelovanju med EU in njenimi državami članicami na eni strani ter Socialistično republiko Vietnam na drugi strani	19

